

П Л А Н
роботи студентського наукового гуртка
«Мистецтво перекладу»
на 2026 – 2027 н. р.
кафедра філології та перекладу

Вступна частина:

Мета діяльності наукового гуртка:

виявляти та підтримувати талановитих студентів, зацікавлених у перекладознавстві та практиці перекладу; формувати у них навички самоосвіти, саморозвитку та аналітичного мислення; розвивати перекладацькі вміння та професійну комунікативну компетентність; удосконалювати знання з теорії й практики перекладу та міжкультурної комунікації; залучати студентів до науково-дослідної роботи, професійних проєктів, творчих конкурсів і тренінгів; створювати умови для розвитку перекладацької майстерності, творчого зростання та успішної професійної реалізації.

Основні завдання:

- 1) залучення студентів до науково-практичних заходів у сфері перекладу;
- 2) сприяння в оволодіння методиками та навичками перекладацьких досліджень;
- 3) набуття досвіду організації та участі в проєктах, дискусіях, конференціях і семінарах зі перекладознавчої проблематики;
- 4) розвиток перекладацьких умінь і компетентностей;
- 5) поглиблення знань з теорії й практики перекладу та суміжних дисциплін.

Тематика наукових досліджень студентського гуртка:

Перекладацький аналіз художнього, публіцистичного, технічного та аудіовізуального текстів; теорія і практика перекладу; методи перекладацьких трансформацій; міжкультурна комунікація та відтворення культурних реалій у перекладі; робота з термінологією та проблеми адекватності перекладу; стилістичні та жанрові особливості перекладу; переклад і локалізація; переклад як вид мовленнєвої діяльності; розвиток перекладацьких компетентностей та використання сучасних технологій у перекладі (CAT-tools, корпусні ресурси, машинний переклад).

Кількість членів наукового гуртка: 15.

Планова результативність наукового гуртка:

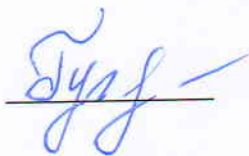
№		Кількість заходів / публікацій / стартап-проєктів (проставляти цифрою)
1.	Участь у Всеукраїнських конкурсах студентських наукових робіт	-
2.	Участь у Міжнародних конкурсах студентських наукових робіт	-
3.	Участь у творчих конкурсах	-
4.	Участь у конкурсах дипломних робіт	-
5.	Участь у конференціях міжнародного рівня	2
6.	Участь у конференціях Всеукраїнського рівня	2
7.	Участь у круглих столах	2
8.	Участь у Міжнародній науково-практичній	1

	конференції здобувачів вищої освіти і молодих учених «Інноватика в освіті, науці та бізнесі: виклики та можливості» (так / ні)	
9.	Представлення стартап-проектів на Міжнародній науково-практичній конференції здобувачів вищої освіти і молодих учених «Інноватика в освіті, науці та бізнесі: виклики та можливості»	-
10.	Представлення стартап-проектів за межами КНУТД	-
11.	Публікація статей	2
12.	Публікація тез доповідей	6

План засідань наукового гуртка (1 раз на місяць)

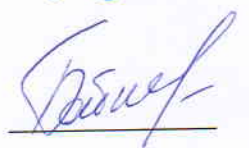
№ з/п	Назва теми засідання	Дата та час проведення	Аудиторія проведення	Науковий керівник (ПІБ, посада)
1	Художній переклад як інтерпретація: образність, стиль та авторський голос	01.09.2026 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
2	Термінологія в перекладі: стратегії роботи з фаховою лексикою	02.10.2026 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
3	Аудіовізуальний переклад: субтитрування, дубляж і нові формати	30.10.2026 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
4	Перекладацькі помилки: причини, типологія та способи їх подолання	13.11.2026 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
5	Корпусні технології у перекладацьких дослідженнях: можливості та практичне застосування	12.03.2027 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
6	Локалізація цифрового контенту: переклад, адаптація та користувацький досвід	02.04.2027 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
7	Переклад гумору: мовна гра, культурний контекст і творчі рішення	30.04.2027 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
8	Перекладацька професія в умовах глобального ринку: компетентності та нові вимоги	21.05.2027 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент

Науковий керівник гуртка



к. філол. наук, доц. Наталія ГУДКОВА

Завідувач кафедри



д. філол. наук, проф. Яна БОЙКО